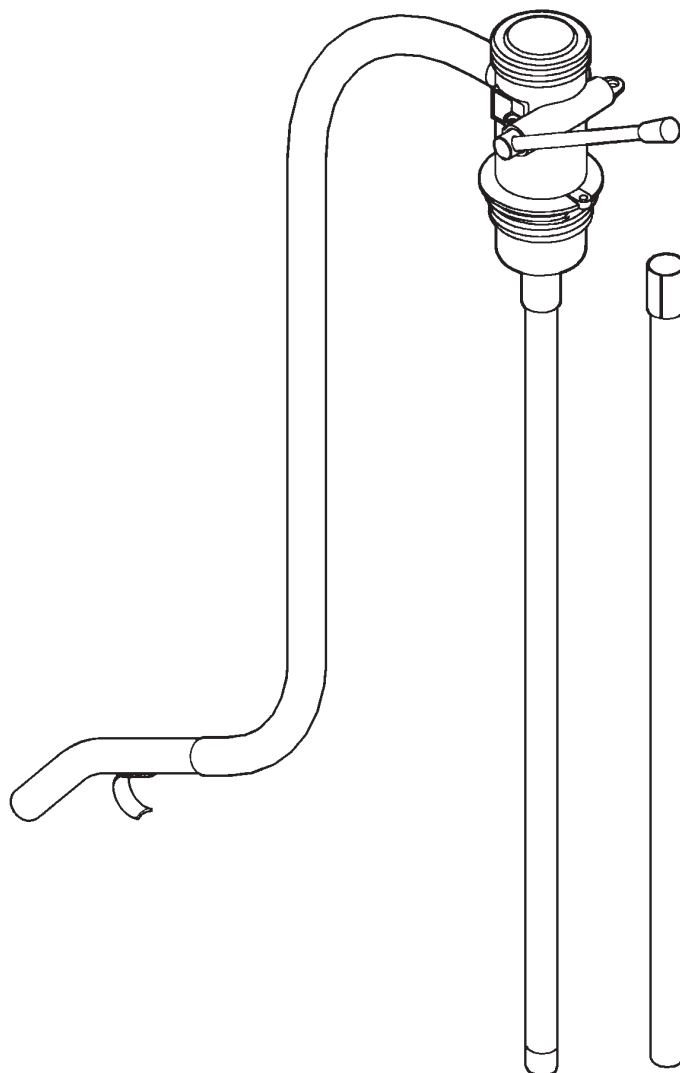


Parts and technical service guide

Guía de servicio técnico y recambio

Guide d'instructions et pièces de rechange

Service- und Ersatzteilhandbuch



**EN** SIPHON TRANSFER PUMP FOR CHEMICAL PRODUCTS

**ES** BOMBA DE TRASVASE PARA PRODUCTOS QUÍMICOS

**FR** POMPES DE TRANSVASEMENT POUR PRODUITS CHIMIQUES

**DE** PUMPE MIT HEBERSYSTEM FÜR CHEMIEPRODUKTE

## DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG

### EN

Lever action pump for anti-freeze, solvents, alcohol, grease removers and other non-corrosive industrial fluids. 2" BSP (M) adapter for 60-205l drums or tanks. Includes 1,5m transparent hose, metal spout and PVC suction tube.

### ES

Bomba para el transvase de anticongelantes, disolventes, alcoholes, desengrasantes y otros fluidos industriales no corrosivos. Adaptador para bidones M2" G de 60l y 205l. Con manguera de descarga transparente 1,5m, boquerel metálico y tubo de succión en PVC.

### FR

Pour transvaser des liquides antigel, des dissolvants, des alcools, des dégraissants et autres fluides industriels non corrosifs. Bague de fixation mâle 2" pour fûts de 60 à 205l. Munie d'un flexible de refoulement transparent longueur 1,5m, d'un pistolet verseur métallique et d'un tube d'aspiration en PVC.

### DE

Handhebelpumpe für Frostschutzmittel, Lösungsmittel, Alkohol, Fettentferner und andere nicht-korrosive Industrie-Flüssigkeiten. Mit 2" BSP (M)- Anschluß für 60-205L Fässer oder Tanks, 1,5m transparentem Auslaufschlauch mit Metall-Endstück, PVC-Saugrohr.

## INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION / MONTAGE

### EN

- Install the hose (6) on the outlet of the pump body (3). Tighten it securely.
- Thread the suction tube (5) into the base of the pump body (3). The suction tube (5) can be cut to the required length.
- In this case it should be cut in such way that it does not rest completely on the bottom of the drum.
- Lower the pump through the 2" bung opening of the drum. Be sure that the suction tube (5) reaches the bottom of the drum. Then thread the pump into the bung threads.
- Prime the pump with several quick strokes of the pump handle (4) until the liquid appears through the outlet. Its design allows siphon action transfer. Once the pump has been primed, it can provide a continuous delivery up to 8 l/min., maintaining the pump handle (4) down.

### ES

- Colocar la manguera (6), ajustándola a la salida de la bomba asegurándose que queda firmemente fijada.
- Colocar el tubo de succión (5), roscando el tubo a la base del cuerpo de la bomba (3). El tubo de succión (5) puede cortarse a la longitud requerida. En este caso es recomendable cortar el tubo de la manera que no apoye completamente en el fondo del bidón.
- Introduzca la bomba en la rosca de 2" del bidón hasta que el tubo llegue al fondo y enrosque la bomba hasta que esta firmemente fijada.
- Para comenzar a usarla, accione la palanca (4) varias veces rápidamente hasta que el líquido salga. El diseño permite el transvase por sifonamiento. Una vez que la bomba haya sido cebada, proporcionando un flujo continuo hasta 8 l/min., manteniendo apretada la palanca (4).

### FR

- Placer et fixer fermement le flexible (6) au niveau de la sortie de la pompe.
- Placer le tube d'aspiration (5) tout en le serrant au niveau de la base du corps de la pompe (3). Il sera dès lors possible de le couper à la longueur désirée. Il est recommandé, dans ce cas, de veiller à ne pas couper le tube d'aspiration de façon à ce que ce dernier ne touche le fond du fût.
- Introduire la pompe dans l'orifice 2" du fût jusqu'à ce que le tube atteigne le fond de ce dernier et visser la pompe jusqu'à ce que cette dernière soit fermement fixée.
- Pour utiliser cette pompe, actionner énergiquement et à plusieurs reprises le levier (4) jusqu'à ce que le liquide sorte. Cette pompe a été conçue pour transvaser les fluides en suivant le principe du siphon. La pompe sera donc amorcée dès que la pompe fournira un flux continu de fluide pouvant atteindre jusqu'à 8 l/min, tout en appuyant sur le levier (4).

### DE

- Auslaufschlauch (6) auf Pumpenauslauf (3) schieben und gut befestigen.
- Saugrohr (5) unten in den Pumpenkörper (3) schrauben. Das Saugrohr (5) kann auf die richtige Länge zugeschnitten werden. Es ist empfehlenswert das Rohr schräg abzuschneiden.
- Pumpe durch den 2"-Spund einführen. Darauf achten, daß das Saugrohr den Boden des Behälters erreicht. Dann die Pumpe im Spund festschrauben.
- Durch einige schnelle, kräftige Pumpbewegungen mit dem Handhebel (4) die Flüssigkeit ansaugen, bis sie am Auslaufschlauch austritt. Das Modell erlaubt den automatischen Durchlauf nach dem Hebersystem. Wenn die Flüssigkeit läuft und der Handhebel (4) wird gedrückt gehalten, fördert die Pumpe automatisch bis zu 8 l/min.

# TROUBLE SHOOTING / ANOMALÍAS Y SUS SOLUCIONES / ANOMALIES ET SOLUTIONS / PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

**EN**

Symptoms	Possible causes	Solutions
No fluid delivery.	The suction tube (5) does not reach the liquid.	Insert the suction tube (5) down to the bottom of the drum.
	No liquid in the drum.	Fill in or replace the drum.
The pump does not prime.	Loose suction tube (5).	Retighten the suction tube (5).
Liquid leaks through the connection between the hose (6) and the outlet of the pump.	Loose hose (6).	Fit the hose (6).
Liquid leaks through the cover (1).	Loose cover (1) or damaged seal (2).	Tighten the cover (1) or replace the seal (2).

**ES**

Síntomas	Posibles causas	Soluciones
No hay entrega de fluido.	El tubo de succión (5) no llega hasta el líquido.	Calar el tubo de succión (5) de la bomba hasta el fondo del bidón.
	No hay líquido en el bidón.	Llenar el bidón o reemplazar por uno nuevo.
La bomba no ceba.	Tubo de succión (5) mal apretado.	Apretar el tubo de succión (5).
Pérdida de líquido en la conexión entre la manguera (6) y la salida de la bomba.	La manguera (6) esta mal ajustada.	Ajustar la manguera (6).
Pérdida de líquido por la tapa (1).	Tapa (1) no apretada o junta (2) dañada.	Apretar la tapa (1) o sustituir la junta (2).

**FR**

Symtômes	Causes possibles	Solutions
Il n'y a pas de distribution de fluide.	Le tube d'aspiration (5) n'atteint pas le liquide.	Caler le tube d'aspiration (5) de la pompe jusqu'au fond du bidon.
	Il n'y a pas de liquide dans le bidon.	Remplir le bidon ou le remplacer si nécessaire.
La pompe n'amorce pas.	Le tube d'aspiration (5) est mal serré.	Serrer le tube d'aspiration (5).
Fuite de liquide au niveau de l'union entre le flexible (6) et la sortie de la pompe.	Le flexible (6) est mal fixé.	Fixer le flexible (6).
Fuite de liquide au niveau du couvercle (1).	Le couvercle (1) n'est pas bien serré ou le joint (2) est endommagé.	Serrer le couvercle (1) ou remplacer le joint (2).

**DE**

Symptome	mögl. Ursachen	Lösungen
Keine Flüssigkeit wird gefördert.	Das Saugrohr (5) erreicht keine Flüssigkeit.	Saugrohr (5) tiefer setzen.
	Keine Flüssigkeit im Fass.	auffüllen oder neues Fass einsetzen.
Die Pumpe beginnt nicht zu arbeiten.	Saugrohr (5) locker.	Ziehen Sie den Saugschlauch (5) wieder fest.
Flüssigkeit tritt zwischen Auslaufschlauch (6) und Pumpenausgang aus.	Auslaufschlauch (6) locker.	Montieren Sie den Schlauch (6).
Flüssigkeit tritt am Deckel (1) aus.	Deckel (1) locker oder Dichtung (2) beschädigt.	Deckel (1) befestigen oder Dichtung ersetzen (2).

## TECHNICAL DATA / DATOS TÉCNICOS / INFORMATION TECHNIQUE / TECHNISCHE DATEN

**EN ES FR DE**

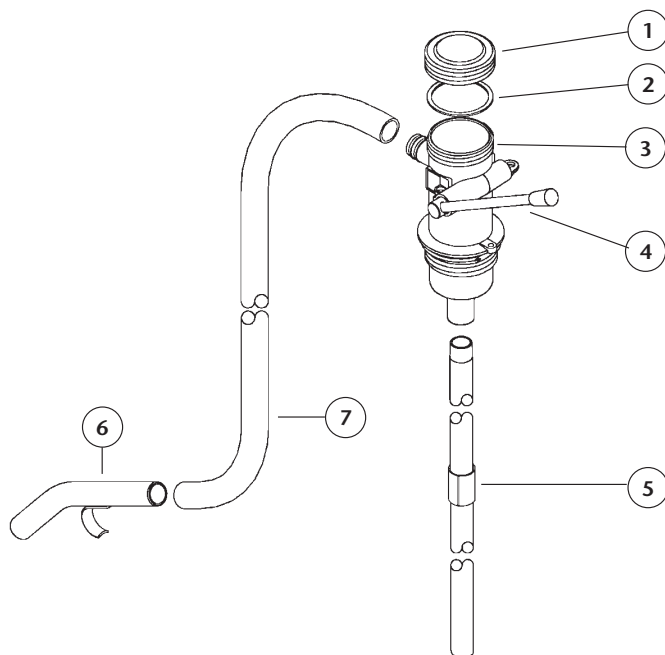
Delivery (siphon action)	Caudal (sifonamiento)	Débit (siphon)	Leistung (hebelsystem)	8 l/rev (2.1 gal/rev)
Weight	Peso	Poids	Gewicht	0,98 kg (2.15 pounds)
Materials in contact with the fluid	Materiales en contacto con el fluido	Matériaux en contact avec le fluide	Materialien in Kontakt mit der Flüssigkeit	PVC, NBR & zinc plated steel/ acero zincado/acier zingué/verzinkter Stahl
Available suction pipe lengths	Longitudes disponibles de tubo de succión	Longueurs de tuyaux d'aspiration disponibles	Verfügbare Saugrohrängen	1 tube/tubo/Rohr: 594 mm (23.39') 2 tubes/tubos/Röhren: 1129 mm (44.45')
Adapter connection	Conexión adaptador	Connexion de l'adaptateur	Anschluss des Adapters	2" BSP (M)

Materials	Materiales	Matériaux	Materialien	
Body pump	Cuerpo Bomba	Corps pompe	Pumpenkopf	Zamak
Lever	Palanca	Levier	Hebel	F-1
Cover	Tapa	Le couvercle	Abdeckung	F-1
Seal	Junta	joint	Dichtung	NBR
Suction tube	Tubo de succión	Tube d'aspiration	Saugrohr	PVC
Spout	Boquerel	Pistolet verseur	Auslaufendstück	Zinc-plated steel/Acero zincado/Acier zingué/Verzinkter Stahl
Hose	Manguera salida	Flexible	Schlauch	Transparent flexible PVC/PVC flexible transparente/Transparentes Weich-PVC

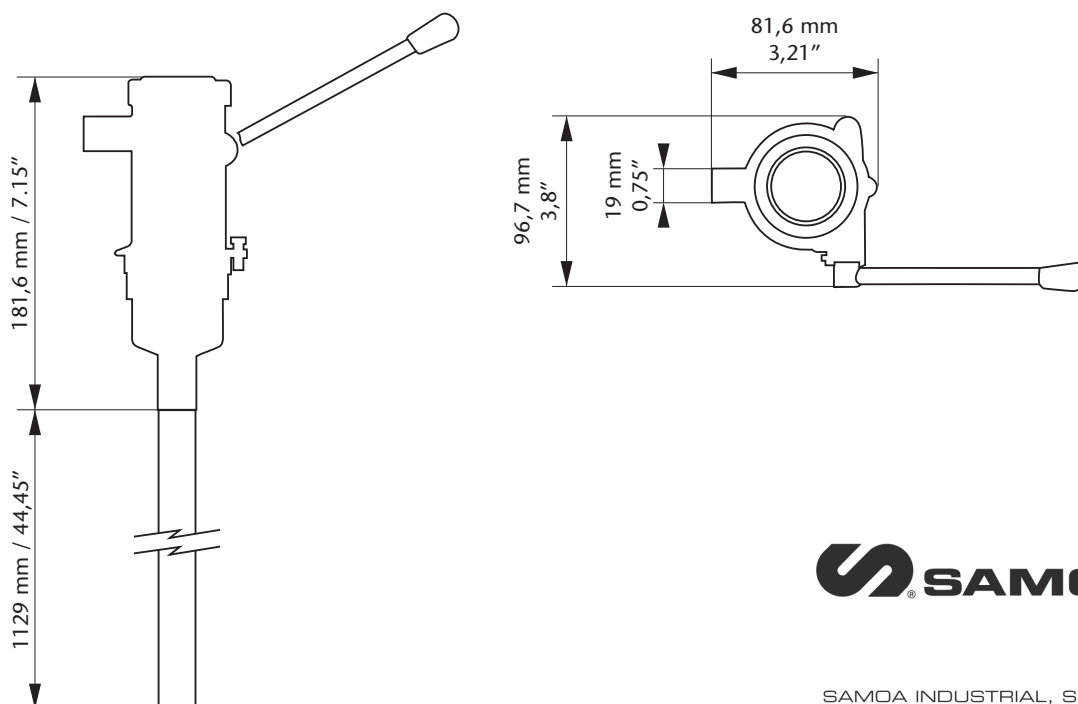
# PARTS LIST / LISTA DE PIEZAS / PIÈCES DISPONIBLES / TEILELISTE

EN ES FR DE

POS.	Part. No. / Cód. Réf. / Art. Nr.	Description	Descripción	Description	Beschreibung
1		Cover	Tapa	Couvercle	Deckel
2	<b>730500</b>	Gasket	Junta	Joint	Dichtung
3		Pump Body	Cuerpo de la bomba	Corps de la pompe	Pumpenkörper
4	<b>730411</b>	Pump Handle	Palanca	Levier	Handhebel
5		Suction tube	Tubo de succión	Tube d'aspiration	Saugrohr
6	<b>731500</b>	Spout	Boquerel	Pistolet verseur	Auslaufschlauch
7	<b>730414</b>	Hose	Manguera	Flexible	Auslaufendstück



## DIMENSIONS / DIMENSIONES / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN



SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
 Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831  
 E-33392 GIJÓN (Asturias) SPAIN  
 Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: +34 985 147 213  
 www.samoaindustrial.com